

# Más sobre la sinonimia desde un punto de vista metaoperacional: el trío *principio*, *inicio* y *comienzo*

INMACULADA SOLÍS GARCÍA  
Università degli Studi di Firenze

## Resumen

Con el fin de abordar desde una nueva perspectiva la sinonimia, aplicaré los instrumentos conceptuales de la gramática metaoperacional para explorar las eventuales diferencias semánticas en la variedad de la lengua española peninsular actual entre términos presentados como sinónimos en la bibliografía actual: los sustantivos *principio*, *inicio* y *comienzo*. Los conceptos informativos de fase I y fase II y la actitud del enunciador frente al *dictum*, tal como han sido formulados por Henri Adamczewski, nos ayudarán a percibir algunos matices de variación metalingüística en su uso.

**Palabras clave:** léxico, instrucciones procedimentales, gramática metaoperacional, sinonimia

## Abstract

In order to approach synonymy from a new perspective, I will apply the conceptual instruments of metaoperational grammar to explore the possible semantic differences between terms presented as synonyms in the current bibliography: the nouns *principio*, *inicio* and *comienzo*. The informative concepts of Phase I and Phase II and the speaker's attitude towards the "dictum", formulated by Henri Adamczewski, will help us to perceive some nuances of metalinguistic variation in their use.

**Keywords:** lexicon, procedural instructions, metaoperational grammar, synonyms



## 1. INTRODUCCIÓN

Tras un artículo dedicado a los sustantivos *fin* y *final* (Solís García, 2019), seguiré abordando el tema de la sinonimia en el mismo campo semántico –en este caso, entre los sustantivos *principio*, *inicio* y *comienzo*<sup>1</sup>– para intentar desvelar, a la luz de los instrumentos conceptuales que nos ofrece la gramática metaoperacional<sup>2</sup>, algunas de las dimensiones metalingüísticas que estos sustantivos nos esconden.

Se trata de una serie de vocablos de uso muy antiguo en nuestra lengua, que han mantenido en vigor a lo largo de los siglos su sinonimia.

Con el fin de justificar nuestro interés en este tema, citamos algunas de las consultas presentes en los fóruns de temas lingüísticos, en las que se señala la dificultad en el uso de dichos sustantivos (y de sus verbos correspondientes) por parte de los usuarios, especialmente extranjeros. Estos son intercambios entre distintos usuarios:

---

<sup>1</sup> Humberto López Morales da por zanjada la demostración de la existencia de la sinonimia entendida como paralelismo semántico referencial aportando el siguiente ejemplo (López Morales, 2009: 26): "empezar, comenzar, iniciar { dar principio a una cosa }, { dar principio a una cosa }, { dar principio a una cosa }".

<sup>2</sup> Sobre las obras del lingüista francés Henri Adamczewski, véase Adamczewski-Delmas, 1982, Adamczewski, 1991, Adamczewski – Gabilan, 1992 y Adamczewski, 1996.



(1) + Qual è la differenza tra *principio*, *inicio* y *comienzo*? Sentiti libero di rispondere con un esempio.  
- Equivalen a la misma idea<sup>3</sup>.

(2) - What is the difference between “comenzar”, “empezar” e “iniciar”?  
+ Spanish verbs “comenzar” and “empezar” are synonyms. There is no difference between them. Also “iniciar” means the same.  
~ I guess most of the times are interchangeable, but take care with set phrases like for example: “no tengo ni para/por dónde empezar”; “no empieces a hacer el tonto”, “¡No empieces!” In these cases, using “comenzar” instead of “empezar” would sound sort of funny<sup>4</sup>.

La creencia básica es que se trata de sinónimos casi completos. Los diccionarios de consulta más empleados<sup>5</sup> tampoco ayudan a resolver la dificultad, como puede observarse en las entradas a continuación, que recurren a la sinonimia como estrategia definitoria:

*Diccionario de la Real Academia de la Lengua (DRAE):*

**COMIENZO:** De *comenzar*. (\**cominitiare* – lat. *vulgar*). 1. m. Principio, origen y raíz de algo.  
a comienzo 1. loc. adv. desus. Desde el principio.  
a comienzo, o a comienzos 1. locs. advs. a principio. A comienzos de siglo.  
de comienzo 1. loc. adv. desus. a comienzo.

**INICIO:** Del lat. *initium*. 1. m. comienzo. 1. m. Fon. Margen anterior de la sílaba; p. ej., la primera consonante de *sol*.

**PRINCIPIO:** Del lat. *principium*. 1. m. Primer instante del ser de algo; 2. m. Punto que se considera como primero en una extensión o en una cosa; 3. m. Base, origen, razón fundamental sobre la cual se procede discurrendo en cualquier materia; 4. m. Causa, origen de algo; 5. m. Cada una de las primeras proposiciones o verdades fundamentales por donde se empiezan a estudiar las ciencias o las artes; 6. m. Norma o idea fundamental que rige el pensamiento o la conducta. U. m. en pl.

*Diccionario de Uso del Español (DUE):*

**Comienzo.** 1. “\*Principio”. Acción de comenzar: “Lo más difícil es el comienzo”. 2. Parte de una acción o desarrollo con la que empieza o se empieza algo; “El comienzo del mundo [de la guerra, de la enfermedad]; A comienzos de. “A principios de” Con “año, mes, semana, siglo” o un nombre de estación, en el principio de ellos: “Esperamos a mi hermana a comienzos del verano”. Al comienzo. En el comienzo. Dar Comienzo una cosa. Comenzar. Dar comienzo a una cosa. Comenzarla.  
**Iniciar**<sup>6</sup>. 1. Comenzar, principiar, empezar una acción o actividad: “Iniciar la marcha [las negociaciones]. Ser el primero que hace cierta cosa: “La pareja que inició el baile” (V. Abrir, arrancar, abrir camino, comenzar, dar comienzo, romper el fuego,

<sup>3</sup> *HiNative*, <https://it.hinative.com/questions/19423558> [consulta del 20/03/2022].

<sup>4</sup> *StackExchange*, <https://spanish.stackexchange.com/questions/4700/difference-between-empezar-and-comenzar/4747#4747> [consulta del 20/03/2022].

<sup>5</sup> Con esta expresión nos referimos a los siguientes diccionarios: *Diccionario de La Real Academia de la Lengua*, *Diccionario de Uso del Español* de María Moliner y *Diccionario del Español Actual* de M. Seco, O. Andrés y G. Ramos.

<sup>6</sup> En el diccionario de María Moliner no aparece la definición del término inicio; se hace referencia simplemente a la definición del verbo iniciar.

inaugurar, preludiar, romper. Principiar. 2 (“en”) \*Enseñar o \*Instruir; proporcionar a alguien el conocimiento o los primeros conocimientos de cierta cosa: “Él le inició en las doctrinas socialistas. El profesor que me inició en las matemáticas. Proporcionar a un joven las primeras experiencias en amor. También admitir a alguien a participar en una cosa secreta: “Le iniciaron en el complot”. Abrir los ojos. Hacer las primeras armas.

**Principio.** 1. “Comienzo. Iniciación”. Acción de principiar: “Todos los principios son difíciles”. Parte primera de una cosa: “El principio de una historia, de una pieza de tela, de la vida de una persona”. 2. (en pl.) \*Nociones primeras de una ciencia o arte. Se emplea frecuentemente como título del libro que las contiene. 3. Máxima. Norma. Precepto. Regla de conducta: “Es hombre de principios”. 4. Verdad o idea que sirve de fundamento a otras o a un razonamiento. 5. Fase o estado que es la iniciación de cierta acción o fenómeno, material o inmaterial, pero que no es todavía esa acción o fenómeno: “Un principio de fermentación. Eso constituye un principio de desmoralización”. 6. Elemento fundamental que constituye una cosa: “Para Aristóteles, los principios esenciales son la materia y la forma”. Elemento. Sustancia que entra en la composición de otra; se designan así las que son características de la sustancia compuesta o le comunican alguna particularidad: “La quinina es el principio activo de la quina”. 7. (en pl.; imprenta). Cosas que preceden al texto de un libro; como dedicatorias, licencias, aprobaciones, etc. 8. Plato que se sirve en la comida después del cocido y antes de los postres. 9. Ejercicio de los tres que hacían en la universidad de Alcalá los estudiantes de teología, después de la “tentativa”, sobre una de las cuatro partes del libro de las sentencias.

*Diccionario del Español Actual (DEA):*

**Comienzo** I m 1 Hecho de comenzar / Gilera Abc: Francia y Uruguay jugaron un bonito partido. Comienzo feliz de los uruguayos, que sacaron una ventaja de 6 tantos. 2. Tiempo en que comienza o se comienza [algo] A ~S de, seguida de un n que significa o implica tiempo. Los comienzos del grupo parten del montaje de “El juego de los dominantes” en 1968. 3. Lugar por donde comienza o se comienza [algo] II loc v Dar ~ [una cosa] Comenzarla 5 dar ~ [a una cosa] Comenzar[la] III loc adv 6 al ~, o en un ~ Al principio o en los primeros momentos 7 desde el (o un) ~ desde el principio o desde el primer momento.

**Inicio** m (lit) Principio o comienzo / Mun23.5.70,48: El inicio de una separación entre la iglesia armenia y las Iglesias bizantina y romana se remonta al siglo V v. DES 28.6.71.15: Cada mañana los alegres pasacalles pondrán la nota de colorido al inicio de la jornada festiva.

**Principio** I m 1. Hecho de empezar. Frec. En la constr TENER ~ / R.M. FFuentes Nar 10.76.26: En este valle tiene principio el río que más abajo recibo el nombre de Órbigo G. Palomo Tiem 9.2.87.27: Fue el principio del fin del ministro Enrique Barón. 2. Tiempo en que empieza [algo (compl de posesión)]. Frec. En plural y en la constr A ~S de, seguida de un n que significa o implica tiempo. Nos encontramos en el principio de esa lucha. B9 Fase inicial [de un proceso]. Estuvo de tratamiento en el hospital por un principio de insuficiencia cardíaca. 3. Lugar por donde empieza o se empieza [algo]. El argumento de la Celestina es esquemático – además, conviene prescindir de los resúmenes puestos al principio de los actos b) (Impr) Partes que anteceden al texto de un libro. 4. Cosa de la que procede otra. 5. Fundamento o base. 6. Idea básica en el orden de la conducta. 7. (Hoy raro) Plato de los que se sirven en una comida entre el primero y los postres. II loc v 8 dar ~ [a una cosa] Empezar[la] o hacer que comience. 9 dar ~una cosa]. Empezar o comenzar. /BOE Anunciada por el Tribunal la hora en que ha de dar principio la prueba, los aspirantes realizarán su trabajo en el más completo silencio. III loc adv 10 al ~, en un ~, (pop) de ~. En los

primeros momentos. 11 de(l) ~ - a(l) fin, o desde el ~ hasta el fin. Completamente.  
12. desde el (o un) ~. Desde el primer momento 13. en ~. En una primera consideración 14. en ~ en líneas generales 15 por ~ por decisión o determinación tomadas a priori.

No es difícil constatar que en todas estas entradas tanto las acepciones como las definiciones son circulares: el significado de los vocablos se presenta sinonímicamente; así, el término *comienzo* se define como *principio*, e *inicio* como *comienzo*, en DRAE y DUE (en donde también *principio* se define como *comienzo*). Así mismo, el DEA remite, en la entrada de *inicio*, al término *principio* y *comienzo*, y el verbo *comenzar* al verbo *empezar*.

Sin entrar en controvertidas cuestiones sobre la existencia de la sinonimia completa<sup>7</sup>, creemos que los instrumentos de la gramática metaoperacional nos podrían ayudar a dilucidar eventuales diferencias metalingüísticas que permitirían explicar algunas diferencias en los usos contextuales de los vocablos mencionados.

## 2. MÉTODO DE ANÁLISIS

Para ello utilizaré un método que se orientará en dos direcciones: una cualitativa y una cuantitativa. Por un lado, el análisis cualitativo nos ayudará a encontrar datos contextuales a partir de la sintaxis y de las condiciones contextuales de uso como, por ejemplo, las convenciones de género textual o las actitudes del enunciador, que podríamos considerar “indicios” de determinadas características metalingüísticas de los vocablos; un estudio cuantitativo, en cambio, nos permitirá recabar patrones de uso en el discurso a partir de datos extraídos en contextos onomasiológicos semejantes.

## 3. RECOGIDA DE DATOS

En primer lugar, analizaré cinco contextos onomasiológicos en los que es posible sustituir los sustantivos *comienzo*, *inicio* y *principio* entre ellos. Las expresiones objeto de estudio serán:

- *comienzo de vida / inicio de vida / principio de vida*
- *comienzo de curso / inicio de curso / principio de curso*
- *comienzo de pasillo / inicio de pasillo / principio de pasillo*
- *comienzo de libro / inicio de libro / principio de libro*
- *comienzo de guerra / inicio de guerra / principio de guerra*

Para la selección de estas expresiones, he elegido sustantivos con distintas características semánticas (sustantivos concretos, abstractos, de lugar y de acción), como *vida*, *curso*, *libro*,

---

<sup>7</sup> Seguiré la definición de sinonimia planteada por Alan Cruse (2006: 176-177): “A word is said to be a synonym of another word in the same language if one or more of its senses bears a sufficiently close similarity to one or more of the senses of the other word. It should be noted that complete identity of meaning (absolute synonymy) is very rarely, if ever, encountered. Words would be absolute synonyms if there were no contexts in which substituting one for the other had any semantic effect. However, given that a basic function of words is to be semantically distinctive, it is not surprising that such identical pairs are rare. That being so, the problem of characterising synonymy is one of specifying what kind and degree of semantic difference is permitted.” Los vocablos que me ocupan presentan las características de los denominados por este autor (Cruse, 2006:177) como “near synonyms”: “Near-synonyms must share the same core meaning and must not have the primary function of contrasting with one another in their most typical contexts. (For instance, “collie” and “spaniel” share much of their meaning, but they contrast in their most typical contexts.) Examples of near-synonyms are: murder: execute: assassinate; withhold: detain; joyful: cheerful; heighten: enhance; injure: damage; idle: inert: passive.” Sobre la sinonimia véanse las obras clásicas de Palmer, 1983 y Lyons, 1995.

*pasillo y guerra*, con el fin de comparar el significado y el comportamiento gramatical de las expresiones compuestas.

Para recuperar los contextos, he trabajado con el CORPES XXI (versión 0.91)<sup>8</sup> que cuenta con más de 285.000 documentos y alrededor de 286 millones de formas, procedentes de textos escritos y de transcripciones de textos orales. He filtrado los resultados limitando mi investigación geográficamente a la variedad diatópica española europea, de la que he analizado la totalidad de ocurrencias presentes en el corpus (601).

En el corpus son frecuentes los ejemplos<sup>9</sup> de combinaciones de estas expresiones sin que se acusen consecuencias en su interpretación en términos de condiciones vericondicionales:

(3) Hoy se sabe, por fin, que el cerebro es mucho más susceptible de dejarse influenciar *al comienzo de la vida* que más tarde, pero tanto si nos gusta como si no el cerebro está cambiando siempre<sup>10</sup>.

(4) Para el director de la Fundación de Ayuda contra la Drogadicción (FAD), Ignacio Calderón, [...] la educación desde la infancia es clave en la prevención de comportamiento de riesgo, dado que *en el inicio de la vida* es cuando se desarrollan las condiciones básicas para el desarrollo personal<sup>11</sup>.

(5) [El temperamento] se manifiesta, más que en el contenido, en las características formales de la conducta, como la energía y la rapidez al hacer las cosas, evidente *desde el principio de la vida*. El temperamento se hereda y su modificación es difícil<sup>12</sup>.

En los textos anteriores el significado referencial de las expresiones *el comienzo de la vida*, *el inicio de la vida* y *el principio de la vida* es siempre el periodo inicial de la vida humana. Por otro lado, aparentemente es posible sustituir cada una de estas expresiones en los diferentes contextos sin menoscabo de las condiciones de verdad recién mencionadas:

(6) Hoy se sabe, por fin, que el cerebro es mucho más susceptible de dejarse influenciar *al inicio / al principio de la vida* que más tarde, pero tanto si nos gusta como si no el cerebro está cambiando siempre.

(7) Para el director de la Fundación de Ayuda contra la Drogadicción (FAD), Ignacio Calderón, [...] la educación desde la infancia es clave en la prevención de comportamiento de riesgo, dado que *al principio/ al comienzo de la vida* es cuando se desarrollan las condiciones básicas para el desarrollo personal.

(8) [El temperamento] se manifiesta, más que en el contenido, en las características formales de la conducta, como la energía y la rapidez al hacer las cosas, evidente *desde el comienzo/el inicio de la vida*. El temperamento se hereda y su modificación es difícil.

<sup>8</sup> DRAE, en línea: <http://www.rae.es>, [consulta del 20 de abril de 2022].

<sup>9</sup> Todos los ejemplos están extraídos del Corpes XXI, en línea: <http://www.rae.es/>, [consultas del 20 de febrero al 20 de marzo de 2022].

<sup>10</sup> Eduardo Punset, *El sueño de Alicia. La vida y la ciencia se funden en la historia más emocionante*, Barcelona, Destino, 2013 [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

<sup>11</sup> "El maestro, figura clave contra las adicciones", *Heraldo de Soria* 2004-09-22. [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

<sup>12</sup> Francisco Javier Cano García et al., *Introducción a la psicología de la personalidad aplicada a las ciencias de la educación. Manual teórico*, Sevilla, Mad, 2005. [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

Esta misma posibilidad de sustitución se presenta con el resto de las expresiones compuestas a partir de los sustantivos *curso*, *libro*, *pasillo* y *guerra*. Tal comportamiento semántico y sintáctico es el que lleva a pensar que se trata de términos completamente sinónimos.

*Datos sintácticos*

Ahora bien, si observamos su uso desde un punto de vista cuantitativo, podemos notar que, según qué sustantivo (*comienzo*, *inicio* o *principio*) forme parte de la base de la lexía compleja, se dan tendencias sintácticas ligeramente diferentes. A continuación, publicamos las frecuencias relativas y absolutas de la distribución sintáctica de las expresiones objeto de estudio:

Ocurrencias Corpes XXI España	S	OD	CC tiempo	CC	MN	Suplemento	Atributo	Varia
Comienzo de vida (27)	1	5	16	2	0	3	0	0
Comienzo de curso (66)	4	2	32	7	5	2	5	3
Comienzo de pasillo (4)	0	0	4	0	0	0	0	0
Comienzo de libro (35)	0	2	33	0	0	0	0	0
Comienzo de guerra (96)	5	4	64	6	9	0	4	1
<b>Total: 247</b>	<b>10</b>	<b>13</b>	<b>155</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>5</b>	<b>9</b>	<b>7</b>
<b>100%</b>	<b>4,38</b>	<b>5,70</b>	<b>67,98</b>	<b>5,70</b>	<b>6,14</b>	<b>2,19</b>	<b>3,94</b>	<b>3,07</b>
Inicio de vida (28)	3	2	16	2	3	0	2	0
Inicio de curso (93)	2	7	50	10	15	3	3	3
Inicio de pasillo (3)	0	0	3	0	0	0	0	0
Inicio de libro (7)	0	0	6	0	1	0	0	0
Inicio de guerra (79)	5	8	43	5	9	1	0	8
<b>Total: 210</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>118</b>	<b>17</b>	<b>28</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>11</b>
<b>100%</b>	<b>4,76</b>	<b>8,09</b>	<b>56,19</b>	<b>8,09</b>	<b>13,33</b>	<b>1,90</b>	<b>2,38</b>	<b>5,23</b>
<i>principio</i> de vida (28)	1	5	14	0	1	1	5	1
Principio de curso (140)	3	0	41	1	5	1	0	0
Principio de pasillo (2)	0	0	3	0	0	0	0	0
Principio de libro (4)	0	1	36	0	1	1	0	0
Principio de guerra (80)	1	0	39	0	1	0	1	0
<b>Total: 163</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>133</b>	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>1</b>
<b>100%</b>	<b>3,06</b>	<b>3,68</b>	<b>81,59</b>	<b>0,61</b>	<b>4,90</b>	<b>1,84</b>	<b>3,68</b>	<b>0,61</b>

Tab. 1. Porcentajes de funciones sintácticas de las expresiones *comienzo de.../ inicio de.../ principio de...*

Esta misma variación es perceptible entre los sustantivos *fin* y *final*, como puede apreciarse en la siguiente tabla:

Ocurrencias Corpes XXI España	S	OD	CC tiempo	CC	MN	Suplemento	Atributo	Varia
Fin de vida (21)	0	6	6	0	4	2	2	1
Fin de curso (140)	3	2	13	0	115	1	4	2
Fin de pasillo (2)	0	0	2	0	0	0	0	0
Fin del libro (4)	1	0	0	0	2	0	1	0
Fin de guerra (80)	8	17	32	14	2	2	2	3
<b>Total: 247</b>	<b>12</b>	<b>25</b>	<b>53</b>	<b>14</b>	<b>123</b>	<b>5</b>	<b>9</b>	<b>6</b>

100%	4,85	10,12	21,45	5,66	49,79	2,02	3,64	2,42
Final de vida (236)	3	9	193	11	5	8	6	1
Final de curso (104)	7	5	65	7	16	0	1	3
Final de pasillo (94)	0	2	85	0	7	0	0	0
Final de libro (51)	1	3	37	4	5	0	1	0
Final de guerra (204)	20	10	147	4	14	2	3	4
<b>Total: 689</b>	<b>31</b>	<b>29</b>	<b>527</b>	<b>26</b>	<b>47</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>8</b>
100%	4,49	4,20	76,48	3,77	6,8	1,45	1,59	1,16

Tab. 2. Porcentajes de posiciones sintácticas de las expresiones *fin de...* / *final de...*

Lo más notable del comportamiento sintáctico de estas expresiones es que mientras *inicio de...* parece funcionar de forma semejante con todas las funciones sintácticas –como ocurre con la lexía *fin de-*, con la expresión *principio de...* la función de complemento circunstancial de tiempo o espacio (según el sustantivo del que dependen) parece ser preponderante, análogamente a lo que sucede con *final de...*

Por lo que se refiere a los datos ligados al continuum inmediatez-distancia (Koch – Oesterreicher, 2007), hay una tendencia de correlación del sustantivo *principio* con contextos más informales o ligados a una relación de inmediatez entre los interlocutores. Una consulta general del CORPES XXI arroja los siguientes números referidos a textos orales y escritos: *principio* (112 ocurrencias), *inicio* (218) y *comienzo* (229). Si tenemos en cuenta que el corpus CORPES XXI está compuesto prevalentemente por textos escritos, se puede entender por qué el sustantivo *principio* presenta una baja frecuencia de ocurrencias frente a *inicio* y *comienzo*, que no manifiestan tal correlación. Por otro lado, si la búsqueda se hace directamente en los textos orales del corpus, los resultados son avasalladores a favor del término *principio*: aparece en 983 ocurrencias frente a 155 de *inicio* y solo 85 de *comienzo*. Si pudiéramos situar estos tres términos en un continuum aparecerían así:

Inmediatez <-----> distancia  
*principio* ----- *inicio* ----- *comienzo*

Si realizamos el mismo tipo de búsqueda en el corpus oral de España con los sustantivos *fin* y *final* descubriremos que *final* se emplea en 1234 casos de textos orales frente a 437 del sustantivo *fin*. De nuevo se da una afinidad entre el uso de los sustantivos *final* y *principio*, en un extremo del continuum *inmediatez-distancia*, frente a *fin* e *inicio*.

#### 4. DISCUSIÓN DE DATOS

Ha llegado el momento de empezar a atar cabos y de intentar explicar, en la medida de lo posible, algunas de estas tendencias. Dejaremos de lado para ello la dimensión referencial a la que remiten estos vocablos<sup>13</sup>, para centrarnos en la más metalingüística. Para ello emplearé, como había anticipado al inicio de este artículo, los instrumentos conceptuales de la gramática metaoperacional<sup>14</sup>. Aquí sigue una síntesis de sus principios básicos:

<sup>13</sup> La dimensión referencial es uno de los aspectos más estudiados en el nivel léxico. Sobre la relación entre los fenómenos metalingüísticos y extralingüísticos, véase Delmas, 1993.

<sup>14</sup> Ya a partir de Émile Benveniste se empieza a dar importancia al posicionamiento que toma el enunciador respecto al dato en el acto de enunciar. Según este estudioso, la lengua “se halla empleada en la expresión de una cierta relación con el mundo” (Benveniste, 1970: 14).

1. El protagonista del proceso enunciativo es el enunciador. Realiza las operaciones permitidas por la gramática de su lengua, siendo el centro de cálculo responsable de la elección de las operaciones que se llevan a cabo.

2. A partir de la situación, del contexto y de sus intenciones comunicativas, el enunciador efectúa una serie de operaciones con las que decide qué estatus atribuir a los diferentes elementos que aparecen en su discurso. Lleva a cabo su elección ponderando siempre lo que está en juego entre los interlocutores, así como todos los datos del contexto.

3. Para codificar lingüísticamente su mensaje, plasmándolo en el discurso, el enunciador cuenta con dos posibilidades de elección: la Fase I, con la que señala que el elemento presentado ha sido objetivo de una elección paradigmática entre todos los elementos que podía mencionar; y la Fase II, donde la elección paradigmática es nula, ya que el elemento se presenta como algo que viene de antes, ya dado y, por tanto, no ha sido objeto de una elección entre diferentes posibilidades.

De esta forma, según las necesidades y sus intenciones del momento, el enunciador puede proponer los elementos como nuevos o como algo presupuesto. Se trata de un recorrido teórico por el que pasan los datos: primero se presentan (fase I) y después nos referimos a ellos como algo que ya está en el contexto (fase II).

Sin embargo, es sustancial entender que no todo lo que se codifica como fase II ha tenido que presentarse explícitamente en el contexto anterior: el enunciador puede escoger esta segunda perspectiva de codificación para presentar un elemento como algo que viene de antes, o que se da por presupuesto en términos de información, aun sin haberlo presentado explícitamente pasando por la fase I. Los motivos por los que el enunciador puede escoger esta segunda perspectiva son muy variados, pero por lo general se trata de datos que de alguna manera ya están implícitos en el contexto. Ahora bien, puede suceder también lo contrario: que no todo lo que se codifica en fase I es realmente nuevo para el interlocutor. El enunciador puede considerar necesario negociarlo en tal fase, también por motivos muy variados: porque no quiere asumirlo en su discurso, o porque considera que su interlocutor no lo está teniendo en cuenta en ese momento<sup>15</sup>.

En sus últimos trabajos Henri Adamczewski adoptó las expresiones *saisie rhématique* (perspectiva remática) y *saisie thématique* (perspectiva temática) para referirse a estas dos posibilidades de codificación de las que disponemos:

1 - PERSPECTIVA REMÁTICA (FASE I): estatus sin presuposición, de ahí la elección paradigmática abierta. En consecuencia, el enunciador se decide a favor de un elemento.

2 - PERSPECTIVA TEMÁTICA (FASE II): estatus con presuposición, de ahí una elección paradigmática inexistente, cerrada<sup>16</sup>.

De este modo, Henri Adamczewski describe las operaciones fundamentales que entran en juego en términos de atribución de un estatus a los datos que manejamos en la construcción de nuestros enunciados, aplicando este patrón en sus trabajos a numerosos fenómenos gramaticales siguiendo el principio de ciclicidad, según el cual las lenguas explotan reiteradamente un principio dado.

Ahora bien, no es este solo el único eje en el que se organizan las operaciones que realiza el enunciador. La teoría metaoperacional añade otros dos ejes: la actitud del enunciador y el

<sup>15</sup> Para una profundización sobre el funcionamiento de los principios metaoperacionales, remitimos a Matte Bon, 1997; Matte Bon, 2015a; Matte Bon 2015b; Solís García-Matte Bon, 2020 y Laurencio Tacoronte, 2018.

<sup>16</sup> "Saisie rhématique (phase I): saisie non-présupposante d'où choix paradigmaticque ouvert. En corollaire, on a ici une assertivité forte (l'énonciateur tranche en faveur d'un élément). Saisie thématique (Phase II): saisie présupposante d'où choix paradigmaticque inexistant, fermé. Et en corollaire, une assertivité faible ou nulle vu l'absence de choix" (Adamczewski, 1996: 14).



grado de referencia al mundo extralingüístico. Nos interesará para este trabajo especialmente la primera. Seguiremos para ello las propuestas de Francisco Matte Bon (1997:10):

Existe un nivel ulterior de intervención del enunciador en el que este se expresa aprovechando los recursos que le ofrece la lengua, no ya sobre lo que dice, sino sobre la interacción con su interlocutor y la relación que mantiene con él en cada momento. En este segundo plano, el enunciador informa a su interlocutor de cómo se siente, de cómo vive las palabras y los comportamientos del otro, de si quiere mantener la interacción en un nivel más o menos tranquilo, etc.<sup>17</sup>

Este estudioso ha analizado los operadores léxicos *tampoco*, *también*, *ni siquiera*, *hasta y siquiera*<sup>18</sup> con los que el enunciador expresa un punto de vista sobre lo que dice. Según sus hipótesis, con *tampoco*, el hablante señala que está teniendo en cuenta lo que ya se ha dicho y que a las negaciones anteriores se añade una más; con *ni siquiera* señala que el elemento que está negando no estaba en la lista hipotética de elementos que creía tener que negar, es decir, que no se esperaba tener que negar dicho elemento. Con *también*, análogamente a lo que ocurre con *tampoco*, indica que está teniendo en cuenta lo que ya se ha dicho y que, a los elementos mencionados anteriormente, se añade uno más. A diferencia de lo que ocurre con *tampoco*, con *también* se trata de una simple mención, y no de una negación. Con *hasta*, como ocurre con *ni siquiera*, el enunciador señala que está mencionando un elemento que no entraba en sus previsiones tener que mencionar.

Como Francisco Matte Bon demuestra en sus estudios, no se pueden entender las diferencias que existen entre los operadores mencionados si no nos preguntamos qué está diciendo con cada uno de estos operadores el enunciador que decide utilizarlos. El hablante es el centro de la enunciación; de ahí que la lengua haya desarrollado instrumentos metalingüísticos para vehicular su punto de vista sobre lo que dice y sobre su relación con su interlocutor.

Pues bien, siguiendo estas líneas de investigación –con la doble perspectiva del eje de la información y del eje del enunciador– creemos que sería posible avanzar hipótesis sobre el valor metalingüístico presente en los sustantivos que estamos analizando.

En primer lugar, proponemos distinguir entre operadores con una *saisie rhématique* (inicio y principio) de operadores que presentan una *saisie thématique* como comienzo, como puede apreciarse en los siguientes ejemplos

(9) Inicio de la fase final competición por equipos

*Se informa* a todos los equipos que ya están programadas las fases finales de las competiciones por equipos en juego. Si algún equipo necesita modificar el horario de juego programado por coincidencia de sus equipos, tiene de plazo hasta el miércoles 24/11 a las 12:00 enviando un correo al [info@fgtenis.net](mailto:info@fgtenis.net).<sup>19</sup>

(10) AUTORIZACIÓN INICIO COMPETICIÓN FEDERADA

viernes, 9 de abril de 2021  
COMUNICADO OFICIAL  
Galería

**EL PRINCIPADO DE ASTURIAS PERMITE CON LA ACTUALIZACIÓN DE LAS MEDIDAS COVID-19 EL INICIO DE LAS COMPETICIONES FEDERADAS AUTONÓMICAS EN CATEGORÍAS ABSOLUTA Y JUVENIL**

Esta tarde se ha publicado en el Boletín Oficial del Principado de Asturias (BOPA) la Resolución de 9 de abril de 2021, de la Consejería de Salud, de medidas especiales

<sup>17</sup> Véase también Arroyo Hernández- León Gómez, 2016 para el operador italiano ‘appunto’.

<sup>18</sup> Idem.

<sup>19</sup> <https://www.fgtenis.net/inicio-de-la-fase-final-competicion-por-equipos>.

de carácter extraordinario, urgente y temporal de prevención, contención y coordinación, necesarias para hacer frente a la crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19. Entre las medidas adoptadas, como adelantábamos ayer en RRSS, se encuentra la de autorizarse "las competiciones autonómicas de categorías absoluta y juvenil" (Anexo, Capítulo IV, artículo 4.6). Esta resolución constituye la base jurídica para el inicio de las siguientes categorías el fin de semana del 17-18 de abril.

En estos dos ejemplos de uso del sustantivo *inicio*, es posible apreciar con claridad su valor remático, de información nueva para los lectores del texto. En el primer caso se trata de un aviso con el que la federación de tenis informa acerca del periodo de inicio de la fase final de las competiciones; en el segundo, el Principado de Asturias publica en su página web su autorización al inicio de las competiciones; en este caso, el enunciado no constituye un acto lingüístico simplemente informativo, sino que tiene un valor ilocutivo de autorización al inicio de estas competiciones después de su prohibición a causa de la epidemia de Covid. En estos ejemplos se puede percibir cómo el enunciador fija el inicio, le pone la "etiqueta"; lo propone para que su lector lo asuma en su discurso. Suele aparecer en anuncios o mensajes de información.

(11) Julio.- ¿Sabes? Soy un buen boxeador. ¿No dices que no eres tonta? Pues tenías que haberlo adivinado: soy un buen boxeador, mira. [Enseña un fajo de billetes] ¡El boxeo no me daría dinero!, ¿eh? Y esto es sólo el *principio*...<sup>20</sup>

(12) Ponla en el salón, al *principio* hay sitio<sup>21</sup>...

El sustantivo *principio* también presenta, al igual que *inicio*, una *saisie rhématique*. El punto de inicio se propone como nuevo a la atención del interlocutor; constituye una elección paradigmática por parte del enunciador; de este modo le dice a su interlocutor que entre otros sustantivos que podrían haber aparecido en su lugar (como *final*, *continuación* o *centro* en estos ejemplos), él ha elegido este: *principio*. Si probamos a sustituir en estos contextos los sustantivos *inicio* y *principio* por *comienzo*, podemos notar una cierta 'disonancia'<sup>22</sup>.

Ahora bien, el sustantivo *comienzo* parece alejarse de este tipo de estatuto informativo. Si estudiamos los contextos que favorecen su aparición, podemos observar que presenta una *saisie thématique*, es decir, indicaría un inicio bloqueado, 'adquirido' porque se presupone en el discurso. Así en:

(13) Pepe Moral volvía a Madrid después de un duro *comienzo* de temporada en las puertas de Madrid en Valdemorillo y con una corrida del hierro de Miura<sup>23</sup>.

(14) Heródoto no fue un individuo crédulo ni reverente. Me fascina el descaro con el que convierte algunos de los grandes episodios míticos de su cultura —el rapto de Europa, el viaje de los argonautas, el *comienzo* de la guerra de Troya— en una serie de fechorías más bien mezquinas. Admiro la lucidez con la que elimina los

<sup>20</sup> Fernando de las Heras, *La azotea de las malas*, en *Teatro. Piezas breves*, Madrid, Fundamentos, 2001 [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

<sup>21</sup> Agustín Díaz Yanes, *Sin noticias de Dios*, Madrid, Ocho y medio, 2001 [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

<sup>22</sup> Permítasenos el uso de la metáfora musical.

<sup>23</sup> Patricia Navarro, "Victorinos simplones para un día grande en Madrid", *La Razón*, 2019-04-14. [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

oropeles legendarios para denunciar la facilidad con que las mujeres se convierten en víctimas en tiempos de guerra y de venganza<sup>24</sup>.

En el primer caso se trata de una crónica taurina. La periodista da por supuesto que su lector está informado de que en el momento en que escribe está transcurriendo el periodo inicial de la temporada. En el segundo, en cambio, la escritora da por conocidos los episodios míticos griegos por parte de sus lectores.

La instrucción rematizante de “*inicio*” y “*principio*” los hace candidatos ideales para dar información nueva y funcionar como complemento circunstancial de tiempo o de espacio. Hemos podido observar que estos sustantivos aparecen con una frecuencia muy alta en la función de complementos circunstanciales, complementos sintácticos que suelen proponer información de naturaleza remática.

Ahora bien, ¿cuál es la diferencia que se establece entre los dos términos con estatuto remático? Según nuestra hipótesis, será la actitud del enunciador la que nos permitirá marcar estas diferencias. El sustantivo *inicio* sería una huella de que el enunciador presenta el proceso que inicia como algo objetivo, algo que todos los hablantes podrían reconocer como tal. El sustantivo *principio* indicaría, en cambio, que el enunciador presenta el proceso que inicia como algo subjetivo, algo de lo que él se responsabiliza, que es fruto de su experiencia.

Piénsese en lo que ocurre en los ejemplos anteriores números (9) y (10). La federación de tenis y el Principado de Asturias presentan en su página web un anuncio y una autorización, respectivamente. Con ellos quieren fijar e informar de lo que consideran un momento en que empiezan a realizarse determinadas actividades: le ponen una etiqueta a ese momento y como tal, es un acto “objetivo” que todos los interlocutores pueden reconocer como tal. En los usos de *principio*, (11) y (12), en cambio, el enunciador se refiere a un momento que es fruto de su experiencia, de su visión del tiempo y del espacio.

El distinto valor de estos dos vocablos nos permite entender por qué uno de ellos (*principio*) se sitúa en el lado de “inmediatez” en el continuum y el otro (*inicio*) en el lado opuesto de distancia. Su uso más “formal” estaría en consonancia con el hecho de que en la formalidad se “despersonaliza” el discurso: el enunciador tiende a desaparecer. Mientras que en los registros más informales ligados a la oralidad el enunciador se explicita más en el discurso: su responsabilización acerca de la elección o no de un operador se codifica con más frecuencia (Matte Bon, 2006).

Por último, cabe observar, a la luz de la dimensión metalingüística que hemos podido delinear, que no siempre es posible sustituir estos tres vocablos entre ellos, sin que se produzca una ‘disonancia’ informativa. Por ejemplo, en la página inicial de la consejería de deportes del Ayuntamiento de Sevilla es posible leer el elenco de las siguientes secciones:

- (15) Deportes, circulares y desarrollo de la competición
- Normativa
- Fechas de inscripción e inicio de las competiciones
- Categorías, cuotas de inscripción y fianzas
- Protocolo de actuación en caso de accidentes deportivos
- Resultados y Clasificaciones<sup>25</sup>

<sup>24</sup> Irene Vallejo, *El infinito en un junco: La invención de los libros en el mundo antiguo*, Madrid, Siruela, 2019. [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

<sup>25</sup> <https://imd.sevilla.org/programas-deportivos/juegos-deportivos-municipales> [consulta del 20 de febrero de 2022]

En “Fechas de inscripción e inicio de las competiciones” no sería adecuado sustituir el sustantivo “inicio” con el sustantivo “principio”, por ejemplo, sin incurrir en una disfluencia semántica.

O en el titular de un apartado de un artículo científico que reza:

(16) Preparación del paciente y *comienzo* de la fase preanalítica<sup>26</sup>,

la sustitución de *comienzo* por *inicio* conllevaría una falta de consideración del conocimiento que ya se supone compartido entre el escritor y los lectores.

## 5. CONCLUSIONES

En la presente investigación he intentado demostrar que el significado de estas expresiones no parece limitarse a su dimensión referencial, como podría deducirse de las entradas lexicográficas citadas al principio del trabajo. El método de trabajo que he seguido me ha permitido explorar el fenómeno de la sinonimia entre las palabras *inicio*, *principio* y *comienzo* desde nuevas perspectivas metalingüísticas. Tales hipótesis parecen permitirnos entender un poco mejor la diversidad de sus usos.

Instrumentos conceptuales metaoperacionales, como el vector de fases o las operaciones sobre la actitud del enunciador, permiten formular hipótesis sobre grupos de palabras que hasta ahora no se habían caracterizado por medio de instrucciones procedimentales propias. En fin, tras estas breves reflexiones acerca de la sinonimia, me inclino a pensar que existen factores metalingüísticos, poco indagados hasta ahora, que forman parte de la descripción semántica de las palabras y que no conciernen a su dimensión referencial (la más estudiada, sin embargo, a la hora de determinar la sinonimia).

En el futuro, la aplicación de los principios metaoperacionales podría erigirse en un método para dilucidar algunas relaciones sinonímicas tanto monosémicas como acepcionales que hasta ahora no han recibido suficiente atención, o distintos usos diatópicos, como los que se dan entre *inicio* y *fin* en el español americano, por poner algunos ejemplos de sus potencialidades.

## Bibliografía

- ADAMCZEWSKI, Henri (1991) *Le français déchiffré*, Paris, Armand Colin.
- (1996) *Genèse et développement d'une théorie linguistique: suivi de, Les dix composantes de la grammaire métaopérationnelle de l'anglais*, Perros-Guirec, La TILV.
- ADAMCZEWSKI, Henri y Jean Pierre GABILAN (1992) *Les clés de la grammaire anglaise*, Paris, Armand Colin.
- ADAMCZEWSKI, Henri y Claude DELMAS (1982) *Grammaire linguistique de l'anglais*, Paris, Armand Colin.
- ARROYO HERNÁNDEZ, Ignacio y Magdalena LEÓN GÓMEZ (2016) “La strategia di affermazione dell'italiano *appunto*”, *Testi e linguaggi* 10, pp. 69-90.

<sup>26</sup> Alfonso María García Iglesias y Desirée Martín García, “Obtención de muestras biológicas en un laboratorio clínico: análisis de la problemática”, *Enfermería cuidándote*, Málaga, Colegio Oficial de Enfermería de Málaga, 2020. [Corpes XXI, consulta del 20 de febrero de 2022].

- BENVENISTE, Émile (1970) "L'appareil formel de l'énonciation", *Langages* 5.17, pp. 12-18.
- CORPES XXI (Corpus del español del siglo XXI): Real Academia Española, en línea: <http://www.rae.es/> [consultado: 15/08/2019-04/09/2019].
- CRUSE, Alan (2006) *Glossary of Semantics and Pragmatics*, Edinburgh, Edinburgh University Press, pp. 176-177.
- DELMAS, Claude (1993), "De l'extralinguistique au métalinguistique" en Jean-Rémi Lapaire y Wilfried Rotgé, eds., *Séminaire pratique de Linguistique Anglaise*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.
- KOCH, Peter y Wulf OESTERREICHER (2007) *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*, Madrid, Gredos.
- LAURENCIO TACORONTE, Ariel (2018), "¿Qué pasa? o ¿qué está pasando? Análisis diferencial entre el presente simple del indicativo y el presente de la perífrasis ESTAR + GERUNDIO desde una perspectiva enunciativa" en Maria Vittoria Calvi, Beatriz Hernán-Gómez Prieto y Elena Landone, eds., *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, Milano, Ledizioni, pp. 369-391.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (2009) "El estudio de la variación lingüística", en María Victoria Camacho Taboada, José Javier Rodríguez Toro y Juana Santana Marrero, eds., *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso. Homenaje a Humberto López Morales*, Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana- Vervuert, pp. 9-34
- LYONS, John (1995) *Linguistic Semantics. An Introduction*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MATTE BON, Francisco (2015 a) "Cómo construimos las relaciones en la interacción: preposiciones, conjunciones, marcadores", en Ignacio Arroyo Hernández, Florencio del Barrio de la Rosa, Eugenia Sainz González e Inmaculada Solís García, *Geométrica Explosión. Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi*, Venezia, Edizioni di Ca' Foscari (Biblioteca di *Rassegna Iberistica*) pp. 289-312.
- (2015 b), "La gramática metaoperacional como clave para la comprensión del funcionamiento de las lenguas: el "double clavier" y el principio de ciclicidad en español" en Elena Carpi e Inmaculada Solís García, eds., *Análisis y comparación de las lenguas desde la perspectiva de la enunciación*, Pisa, Pisa University Press, pp. 15-63.
- (2006) "I modi di parlare del futuro in spagnolo: dal sistema codificato alle interpretazioni contestuali" en Leandro Schena, Chiara Preite y Sara Vecchiato, eds., *Gli insegnamenti linguistici dell'area economico-giuridica in Europa. Il concetto di futurità nella codificazione linguistica*, Milán, Egea, 2006, pp. 253-281. (Traducción española de Pilar Hernández en *MarcoEle* 5, 2007, en línea: <<http://www.marcoele.com>>).
- (1997) *Criterios para el análisis de la lengua desde la perspectiva de la comunicación. Llengua espanyola III*, Barcelona, Universitat Oberta de Catalunya, pp. 9-69
- MOLINER, María (2012) *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- PALMER, Francis (1983) *Semantics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2019) *Diccionario de la lengua española*, en línea: <<http://www.rae.es>> (consulta del 12 de agosto de 2019).

SECO, Manuel, Olimpia ANDRÉS y Gabino RAMOS (2008) *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.

SOLÍS GARCÍA, Inmaculada (2019) "Una propuesta metaoperacional sobre la sinonimia de los sustantivos *fin* y *final*", *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche XXII*, pp. 209-231.

SOLÍS GARCÍA, Inmaculada y Francisco MATTE BON (2020) *Introducción a la gramática metaoperacional*, Firenze, Firenze University Press.

